



NORTHERN PROVINCE
NOORDELIKE PROVINSIE
XIFUNDZANKULU XA N'WALUNGU
PROFENSE YA LEBOA
VUNDU LA DEVHULA

Provincial Gazette Provinsiale Koerant Gazete ya Xifundzankulu Kuranta ya Profense Gazethe ya Vundu

(Registered as a newspaper) • (As 'n nuusblad geregistreer)
(Yi rhijistariwile tanihi Nyuziphepha)
(E ngwadisitšwe bjalo ka Kuranta)
(Yo redzhišariwa sa Nyusiphepha)

Johannesburg Bar Libra

Selling price: Verkoopprys: Nxavo: Thekišo: Mutengo wa thengiso:	R1,50	Other countries: Buitelands: Ematikweni mambe: Naga tša kantle: Mañwe mashango:	R1,95
--	--------------	---	--------------

Vol. 5

PIETERSBURG,

No. 351

10 JULY 1998
10 JULIE 1998
10 MAWUWANI 1998
10 JULAE 1998
10 FULWANA 1998

Extraordinary

Buitengewoon

Ku katsa na Tigazete to
Hlawuleka hinkwato

Go hlakantšhwa le Dikuranta dišele

Hu tshl katelwa na
Gazethe dza nyingo

PROVINCIAL NOTICE

OFFICE OF THE PREMIER

No. 15

10 July 1998

It is hereby notified that the Premier has assented to the following Act which is hereby published for general information—

No. 3 of 1998: Northern Province Appropriation Act, 1998

ACT

To appropriate monies in the Provincial Revenue Fund of the Northern Province for the requirements of the Province during the financial year ending 31 March 1999

(English text signed by the Premier)
(Assented to on 30 June 1998)

BE IT ENACTED by the Provincial Legislature of the Northern Province, as follows—

Appropriation of monies for the requirements of the Northern Province

1. Subject to the provisions of the Northern Transvaal Provincial Exchequer Act, 1994 (Act No. 3 of 1994), there is hereby appropriated out of the Provincial Revenue Fund for the requirements of the Province, in respect of the financial Year ending 31 March 1999, as a charge against the Provincial Revenue Fund, amounts of money shown in the Schedule hereto.

Short title

2. This Act shall be called the Northern Province Appropriation Act, 1998.

NORTHERN PROVINCE APPROPRIATION ACT

Act No. 3, 1998

SCHEDULE

Vote No.	Title	Amount
		R'000
1.	Office of the Premier	89 183
2.	Trade, Industry and Tourism.....	94 317
3.	Education, Arts, Culture and Sports	5 611 532
4.	Agriculture, Land and Environment.....	515 785
5.	Local Government and Traditional Affairs	250 017
7.	Health.....	1 870 495
8.	Public Transport.....	214 795
9.	Public Works	699 360
10.	Safety and Security.....	4 114
11.	Finance and Expenditure	114 557
12.	Welfare.....	1 819 000
15.	Provincial Legislature	13 569
17.	Improvement of Conditions of service	
18.	Housing and Water Affairs	13 959
	Total	11 310 683

PROVINSIALE KENNISGEWING

KANTOOR VAN DIE PREMIER

No. 15

10 Julie 1998

Hierby word bekendgemaak dat die Premier van die onderstaande Wet, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word, bekragtig het:

No. 3 van 1998: Noordelike Provinsie Begrotingswet, 1998.

WET

Om gelde te bewellig uit Provinsiale Inkomstefonds van die Noordelike Provinsie vir die behoeftes van die Provinsie vir die boekjaar wat eindig op 31 Maart 1999.

(Engelse teks deur die Premier onderteken)

(Bekragtiging op 30 Junie 1998)

DAAR WORD BEPAAL deur die Provinsiale Wetgewer van die Noordelike Provinsie, soos volg:—

Bewilliging van gelde vir die behoeftes van die Noordelike Provinsie

1. Behoudens die bepalings van die Noord Transvaal Skatkiswet, 1994 (Wet No. 3 van 1994), word daar hierby bewillig uit die Provinsiale Inkomstefonds vir die behoeftes van die Provinsie, ten opsigte van die boekjaar wat eindig op 31 Maart 1999, as 'n tas teen die Provinsiale Inkomstefonds die bedrae soos aangedui in die Bylae hierby.

Kort titel

2. Hierdie Wet heet die Noordelike Provinsie Begrotingswet, 1998.

BYLAE

Begrot. No.	Titel	Bedrag
		R'000
1.	Kantoor van die Premier	89 183
2.	Handel, Nywerheid en Toerisme.....	94 317
3.	Onderwys, Kuns, Kultuur en Sport	5 611 532
4.	Landbou, Grond en Omgewing.....	515 785
5.	Plaaslike Bestuur en Tradisionele Sake	250 017
7.	Gesondheid	1 870 495
8.	Openbare Vervoer.....	214 795
9.	Openbare Werke.....	699 360
10.	Veiligheid en Sekuriteit	4 114
11.	Finansies en Besteding.....	114 557
12.	Welsyn	1 819 000
15.	Provinsiale Wetgewer	13 569
17.	Verbetering van Diensvoorwaardes	
18.	Behuising en Watervoorsiening	13 959
	Totaal	11 310 683

TSEBIŠO YA PROFENSE

OFISI YA TONAKGOLO

No. 15

10 Julae 1998

Mo go tsebišwa gore Tonakgolo o dumeletše Molao wo o latelago wo o phatlalatšwago go dira tshedimošetšo ka Kakaretšo:—

No. 3 wa 1998: Molao wa Ditekanyetšo wa Profense ya Leboa, 1998.

MOLAO

Go lekanyetša ditšhelete mo go Sekhwama sa Ditseno tša Profense ya Leboa go dinyakwa tša nakong ya ngwaga wa ditšhelete wo o felago ka 31 Matšhe 1999.

(Phetolelo ya Seisemane e saennwe ke Tonakgolo)
(O dumeletšwe ka 30 June 1998)

GO BEWA MOLAO ke Lekgotlapeamolao la Profense ya Leboa ka mo go latelago:—

Tekanyetšo ya ditšhelete go dinyakwa tša Profense ya Leboa

1. Go ya ka dipeakanyo tša molao wa Matlotlo wa Profense ya Leboa la Transfala, 1994 (Molao 3 wa 1994), go lekanyetšwa fa go tšwa go Sekhwama sa Ditseno tša Profense, mabapi le ngwaga wa ditšhelete wo o felago ka la di 31 Matšhe 1999, bjalo ka tatofatšo kgahlanong le Sekhwama sa Ditseno tša Profense, dikgoboko tša ditšhelete tše di bontšhwago mo go šetule.

Thaetlele e kopana

2. Molao wo o tla bitšwa Molao wa Ditekanyetšo wa Profense ya Leboa, 1998.

SETULE

No. ya Kabo	Thaetlele	Kgoboko
		R'000
1.	Ofisi ya Tonakgolo	89 183
2.	Papatso, Intaseteri le Maeto	94 317
3.	Thuto, Bokgabo, Setso le Dipapadi	5 611 532
4.	Temo, Naga le Tikologo	515 785
5.	Puso-se-Legae la Dipuso-Setso	250 017
7.	Maphelo	1 870 495
8.	Dinamelwa tsa Bohle	214 795
9.	Mediro ya Setshaba	699 360
10.	Polokego le Tshireletso	4 114
11.	Matlotlo le Ditshenyegelo	114 557
12.	Pabalelo	1 819 000
15.	Lekgotla-Peamelao la Profense	13 569
17.	Kaonafatso ya Mabaka a Modiro	
18.	Mengwako le Ditaba tsa Meetse	13 959
	Palomoka	11 310 683

XITIVISO XA XIFUNDZANKULU

HOFISI YA HOLOBYENKULU

No. 15

10 Mawuwani 1998

Ku tivisiwa leswaku Holobyenkulu u pfumerile Nawu lowu wu landzelaka lowu laha wu tivisiwaka leswaku wu ta tiviwa hi mani na mani:—

No. 3 wa 1998: Nawu wa Xifundzankulu xa N'walungu wa Maavele, 1998.

NAWU

Wo ava timali eka Nkwama wa Mali ya Tiko wa Xifundzankulu xa N'walungu eka swilaveko swa Xifundzankulu eka lembre ra timali leri helaka hi 31 Nyenyankulu 1999.

*(Tsalwa ra Xinghezi ri sayiniwile hi Holobyenkulu)
(Wu pfumeriwile hi siku ra 30 Khotavuxika 1998)*

Mfumo wa milawu wa Xifundzankulu xa N'walungu WA VEKA NAWU hi ndlela leyi:—

Nkavelo wa timali eka swilaveko swa Xifundzankulu xa N'walungu.

1. Hi ku ya hi makungu ya Nawu wa Transvala N'walungu wa Nkwama wa Xifundzankulu, 1994 (Nawu wa 3 wa 1994), laha ku aviwa ku suka eka Nkwama wa Mali ya Tiko wa Xifundzankulu eka swilaveko swa Xifundzankulu, hi tlhelo ra lembe ra timali leri helaka hi 31 Nyenyankulu 1999, mintsengo ya timali leyi kombisiweke eka Xejulu leyi faneleke ku kokiwa eka Nkwama wa Mali ya Tiko wa Xifundzankulu.

Nhlokomhaka hi ku komisa

2. Nawu lowu wu ta vitaniwa Nawu wa Xifundzankulu xa N'walungu wa Maavele, 1998.

XEJULU

No. ya Xiavo	Nhloko-Mhaka	Ntsengo
		R'000
1.	Hofisi ya Holobyenkulu	89 183
2.	Bindzu, Vumaki na Vuendzi	94 317
3.	Dyondzo, Vutshila, Mfumo ni Mintlago	5 611 532
4.	Vurimi, Misava na Mbango	515 785
5.	Mimfumo ya Tindhawu na Vulawuri bya Ndhavuko.....	250 017
7.	Rihanyu	1 870 495
8.	Vutleketli bya Tiko	214 795
9.	Mintirho ya Tiko.....	699 360
10.	Vuhlayiseki ni Vusirheleli	4 114
11.	Timali na Matirhiseli ya Timali.....	114 557
12.	Nhlayiso	1 819 000
15.	Mfumo wa Milawu ya Xifundzankulu.....	13 569
17.	Ku antswisa swipemelo swa ntirho	
18.	Tindlu na Timhaka ta mati	13 959
	Ntsengo	11 310 683

XITIVISO XA XIFUNDZANKULU

HOFISI YA HOLOBYENKULU

No. 15

10 Mawuwani 1998

Ku tivisiwa leswaku Holobyenkulu u pfumerile Nawu lowu wu landzelaka lowu laha wu tivisiwaka leswaku wu ta tiviwa hi mani na mani:—

No. 3 wa 1998: Nawu wa Xifundzankulu xa N'walungu wa Maavele, 1998.

NAWU

Wo ava timali eka Nkwama wa Mali ya Tiko wa Xifundzankulu xa N'walungu eka swilaveko swa Xifundzankulu eka lembre ra timali leri helaka hi 31 Nyenyankulu 1999.

(Tsalwa ra Xinghezi ri sayiniwile hi Holobyenkulu)
(Wu pfumeriwile hi siku ra 30 Khotavuxika 1998)

Mfumo wa milawu wa Xifundzankulu xa N'walungu WA VEKA NAWU hi ndlela leyi:—

Nkavelo wa timali eka swilaveko swa Xifundzankulu xa N'walungu.

1. Hi ku ya hi makungu ya Nawu wa Transvala N'walungu wa Nkwama wa Xifundzankulu, 1994 (Nawu wa 3 wa 1994), laha ku aviwa ku suka eka Nkwama wa Mali ya Tiko wa Xifundzankulu eka swilaveko swa Xifundzankulu, hi tlhelo ra lembe ra timali leri helaka hi 31 Nyenyankulu 1999, mintsengo ya timali leyi kombisiweke eka Xejulu leyi faneleke ku kokiwa eka Nkwama wa Mali ya Tiko wa Xifundzankulu.

Nhlokomhaka hi ku komisa

2. Nawu lowu wu ta vitaniwa Nawu wa Xifundzankulu xa N'walungu wa Maavele, 1998.

XEJULU

No. ya Xiavo	Nhloko-Mhaka	Ntsengo
		R'000
1.	Hofisi ya Holobyenkulu	89 183
2.	Bindzu, Vumaki na Vuendzi	94 317
3.	Dyondzo, Vutshila, Mfumo ni Mintlago	5 611 532
4.	Vurimi, Misava na Mbango	515 785
5.	Mimfumo ya Tindhawu na Vulawuri bya Ndhavuko.....	250 017
7.	Rihanyu	1 870 495
8.	Vutleketli bya Tiko	214 795
9.	Mintirho ya Tiko.....	699 360
10.	Vuhlayiseki ni Vusirheleli	4 114
11.	Timali na Matirhiseli ya Timali.....	114 557
12.	Nhlayiso	1 819 000
15.	Mfumo wa Milawu ya Xifundzankulu	13 569
17.	Ku antswisa swipemelo swa ntirho	
18.	Tindlu na Timhaka ta mati	13 959
	Ntsengo	11 310 683

CONTENTS

<i>No.</i>		<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
PROVINCIAL NOTICE • PROVINSIALE KENNISGEWING			
15	Northern Province Appropriation Act (3/1998): For general information.....	2	351
15	Noordelike Provinsie Begrotingswet (3/1998): Vir algemene inligting	4	351

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001. Tel. (012) 323-9731 x 260

Also available at The Provincial Administration: Northern Province, Private Bag X9483, Office of the Premier, 26 Bodenstein Street, Pietersburg, 0699. Tel. (0152) 295-3910

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaat Sak X85, Pretoria, 0001. Tel. (012) 323-9731 x 260

Ook verkrygbaar by Die Provinsiale Administrasie: Noordelike Provinsie, Privaat Sak X9483, Kantoor van die Premier, Bodensteinstraat 26, Pietersburg, 0699. Tel. (0152) 295-3910